

# **Numérisation des fonds patrimoniaux des bibliothèques allemandes**

## **Digitalisierung der Altbestände**

**Voyage d'étude : 15-28 novembre 1998**

**Françoise SIGAUD  
enssib**

Bayerische Staatsbibliothek Munich

Niedersächsische Staats-und Universitätsbibliothek Göttingen

Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel

---

## Introduction

Ce voyage d'étude consacré à la numérisation des fonds patrimoniaux était organisé en coopération par le Bureau des relations internationales du Deutsches Bibliothekinstitut et la Sous-direction des bibliothèques du Ministère de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie.

Ce séjour qui s'est déroulé du 15 au 28 novembre 1998 m'a amené à visiter plusieurs bibliothèques impliquées dans des programmes de numérisation : La Bayerische Staatsbibliothek à Munich, la bibliothèque universitaire de Göttingen et plus particulièrement son centre de numérisation, l'Herzog August Bibliothek à Wolfenbüttel (cf. programme en annexe).

Ce rapport rendra compte des programmes de numérisation en cours qui m'ont été présentés mais il évoquera aussi très brièvement quelques autres questions abordées lors de ce séjour, en relation directe avec nos préoccupations actuelles à la bibliothèque de l'Enssib.

Il était en effet intéressant de voir comment nos collègues envisageaient la mise en place d'une "bibliothèque virtuelle", à l'image de ce que l'[Enssib](http://www.enssib.fr) (<http://www.enssib.fr>) propose dans le cadre de ses pages de liens ou de ses dossiers thématiques, de quelle façon ils la géraient et comment ils abordaient le problème des journaux électroniques et de l'accès aux revues. J'en rendrai compte de manière très brève et uniquement descriptive puisque cela ne concernait pas directement la thématique du voyage et que les contacts ne m'ont permis de n'avoir qu'une information rapide et assez succincte.

D'autre part, en tant que représentante d'une école de formation des professionnels des métiers des bibliothèques, il m'avait été demandé de rapporter quelques informations sur la formation professionnelle en Allemagne. Deux rencontres ont donc été programmées, l'une avec le directeur de l'école des bibliothécaires de Munich, l'autre avec la directrice de l'école de Potsdam.

---

**Le plan proposé sera le suivant :**

|   |                  |
|---|------------------|
| <b><u>I. LA SITUATION DES BIBLIOTHÈQUES EN ALLEMAGNE.....</u></b>                                 | <b><u>4</u></b>  |
| DIFFÉRENTS TYPES DE BIBLIOTHÈQUES .....   | 4                |
| DEUX ORGANISMES D'IMPORTANCE .....  | 5                |
| <b><u>II. PRÉSENTATION DES BIBLIOTHÈQUES VISITÉES .....</u></b>                                   | <b><u>6</u></b>  |
| 1) MUNICH : BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK .....   | 6                |
| 2) GÖTTINGEN : NIEDERSÄCHSISCHE STAATS-UND UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK .....                           | 6                |
| <b><u>III. LA NUMÉRISATION DES FONDS ANCIENS .....</u></b>  | <b><u>6</u></b>  |
| 3) "RETROSPEKTIVE DIGITALISIERUNG VON BIBLIOTHEKBESTÄNDEN" .....                                  | 6                |
| 4) LE CENTRE DE NUMÉRISATION DE GÖTTINGEN .....   | 7                |
| <b><u>IV. D'AUTRES UTILISATIONS DE LA NUMÉRISATION .....</u></b>                                  | <b><u>10</u></b> |
| 1) MUNICH : NUMÉRISATION DU CATALOGUE 1953-1981.....  | 10               |
| MUNICH ET WOLFENBÜTTEL : PROJET VD17 .....  | 10               |
| SUBITO.....   | 11               |
| <b><u>V. LE RÔLE DES BIBLIOTHÈQUES ALLEMANDES DANS LE DÉVELOPPEMENT DES MÉTADONNÉES .....</u></b> | <b><u>11</u></b> |
| <b><u>VI. QUESTIONS DIVERSES .....</u></b>  | <b><u>12</u></b> |
| <b><u>VII. FORMATION INITIALE DES BIBLIOTHÉCAIRES .....</u></b>                                   | <b><u>13</u></b> |
| CONCLUSION.....   | 14               |
| ANNEXE : PROGRAMME DU SÉJOUR.....   | 15               |

---

# I. La situation des bibliothèques en Allemagne

## **Différents types de bibliothèques**

En préambule, il est important de souligner deux points importants. A cause de son histoire, l'Allemagne n'a jamais eu de bibliothèque nationale comparable à ce que nous connaissons en France. D'autre part, la politique culturelle est de l'entière compétence des 16 régions, structure administrative de l'état allemand.

Nous n'envisagerons que le cas des bibliothèques d'étude et de recherche ou "wissenschaftliche Bibliotheken", dans le cadre de ce rapport. Elles sont régies par une loi sur l'enseignement supérieur qui permet de leur assurer missions et moyens.

- Une bibliothèque nationale

La " Deutsche Bibliothek" réunit trois localisations : Francfort sur le Main qui reçoit le dépôt légal des régions de l'ouest, Leipzig pour l'est, Berlin pour les fonds musicaux. Ses missions sont les missions classiques d'une Bibliothèque nationale.

Elle compte 12,5 millions de volumes

- Les bibliothèques universitaires

Au nombre de 695 pour 78 universités dont les crédits proviennent des régions. Selon le Deutsches Bibliothekinstitut : "La bibliothèque qui a la plus grande collection d'ouvrages, la bibliothèque de l'Université de Humboldt à Berlin, est avec ses 5 millions de livres 20 fois plus riche que la plus petite, la Viadrina, qui est à Francfort sur l'Oder. La moyenne plancher de ses collections est de 1,4 millions de volumes avec 0,5 millions de transactions de prêt ; et 3,8 millions de DM pour les acquisitions. Il y a en tout 7 800 postes de personnel dans les bibliothèques universitaires, soit en moyenne 100 par bibliothèque" *in Introduction à la bibliothéconomie de la République Fédérale d'Allemagne, DBI, 1996.*

- Les bibliothèques spécialisées d'étude et de recherche

On dénombre plus de 1 000 institutions de ce type avec près de 52 millions de documents. C'est un éventail très diversifié de bibliothèques privées, indépendantes, souvent originaires des cours princières ou des couvents (exemple de Wolfenbüttel).

- Les bibliothèques régionales

Au nombre de 39, on y dénombre 18 millions de volumes. Ce sont des bibliothèques encyclopédiques administrées par les régions.

- Les bibliothèques d'état

La Staatsbibliothek zu Berlin- Preussischer Kulturbesitz : 8,5 millions de volumes

La Bayerische Staatsbibliothek : 7 millions de volumes

- Des services

Les Sondersammelgebiete » ou SSG, équivalents de nos CADIST.

Prêt entre bibliothèques (cf. infra SUBITO).

- Des catalogues nationaux et régionaux

150 millions de documents localisés dans 11 catalogues régionaux.

Au niveau national : le catalogue des périodiques ZDB , Zeitschriften Datenbank, 660 000 titres de périodiques, 2,5 millions de localisations.

Le VK, Verbund Katalog, 41 millions de localisations d'ouvrages.

## **Deux organismes d'importance**

2.1. Le [DBI](http://www.dbi.de) : Deutsches BibliothekInstitut, Institut allemand des bibliothèques

(<http://www.dbi.de>)

Localisé à Berlin, créé en 1978 pour compenser la structure fédérale, il est, jusqu'à ce jour, financé et contrôlé par les régions et le gouvernement fédéral (70% et 30%).

Il joue un rôle de coordination, de conseil, d'expertise auprès de tous les types de bibliothèques ( lecture publique comme bibliothèques de recherche ou universitaires). Il aide aux développements informatiques, gère des bases de données (ZDB, VK), publie la littérature professionnelle, assure des actions de formation continue, conduit des projets financés par la Deutsche Forschungsgemeinschaft et est actif dans les relations internationales.

2.2. La [DFG](http://www.dfg.de) : Deutsche Forschungs Gemeinschaft, société allemande de recherche

(<http://www.dfg.de>)

Institution autonome financée par l'état fédéral et les régions pour le développement et la promotion de la recherche scientifique. Elle initie et soutient des projets de recherche entrepris en coopération et ayant une vocation supra-régionale.

Dans le cadre des bibliothèques sont de sa compétence la description et l'exhaustivité des collections à travers l'élaboration de catalogues collectifs, des programmes d'acquisitions spécialisées ainsi que le développement et la mise en place des nouvelles technologies.

Les différents programmes qui nous auront été présentés, étaient tous initiés par cette DFG.

## II. Présentation des bibliothèques visitées

### 1) Munich : [Bayerische Staatsbibliothek](http://www.bsb.baw-lue.uni-muenchen.de/)

(<http://www.bsb.baw-lue.uni-muenchen.de/>)

Bibliothèque royale fondée en 1558 par le Duc Albert V de Wittelsbach, " Staatsbibliothek "dépendant de l'état de Bavière depuis 1919.

C'est une bibliothèque encyclopédique mais plus orientée " sciences humaines ", reconnue pour la richesse de ses collections concernant les ouvrages des 16e et 17e siècles. On y dénombre 7 millions de volumes dont 72 000 manuscrits, 18 000 incunables et 38 000 titres de périodiques en cours. Elle reçoit le dépôt légal régional (à noter que la Bavière regroupe la plus forte concentration d'éditeurs allemands). Elle est centre de restauration pour le livre et le manuscrit.

### 2) Göttingen : [Niedersächsische Staats-und Universitätsbibliothek](http://www.sub.uni-goettingen.de/)

(<http://www.sub.uni-goettingen.de/>)

Université fondée en 1737, comptant aujourd'hui plus de 25 000 étudiants.

La bibliothèque riche de 4 millions de volumes est réputée pour ses ouvrages du 18e siècle et sa collection de manuscrits. Les frères Grimm y furent bibliothécaires!

### 3. Wolfenbüttel : [Herzog August Bibliothek](http://www.hab.de/) (<http://www.hab.de/>)

Bibliothèque fondée en 1572. La richesse de ses collections , en particulier les ouvrages et documents divers du 17e siècle lui donnent une place à part dans le panorama des bibliothèques allemandes. C'est une " bibliothèque-musée ", bibliothèque d'étude et de recherche à vocation supra-régionale et même internationale. On y dénombre 800 000 volumes dont 120 000 manuscrits, ainsi qu'une collection de livres d'artistes du 20e siècle. C'est un centre spécialisé et mondialement réputé dans l'histoire du livre. Lessing et Leibniz y furent bibliothécaires!!

## III. La numérisation des fonds anciens

### 3) "**Retrospektive Digitalisierung von Bibliothekbeständen**"

- En 1997, lancement, à l'initiative de la Deutsche Forschungsgemeinschaft, d'un programme de numérisation rétrospective des collections patrimoniales intitulé : [Retrospektive Digitalisierung von Bibliothekbeständen](http://193.174.98.10/scan1/MDZ/proj2.html#Ue) (<http://193.174.98.10/scan1/MDZ/proj2.html#Ue>)

L'objectif de ce projet est d'assurer un meilleur accès à des collections peu accessibles pour la recherche en en permettant une exploitation élargie dans la perspective de la création d'une bibliothèque virtuelle de recherche.

Trente bibliothèques sont concernées par ce projet, auquel la DFG alloue 30 millions de DM par an, en fonction de leur domaine d'excellence et ceci afin d'avoir un corpus diversifié.

Dans le cadre des bibliothèques visitées, Munich doit numériser, par exemple, les rapports du Reichstag 1867-1895 ( 30 volumes), des illustrations d'incunables du 15e siècle ; Göttingen des récits de voyage aux Amériques (18e et 19e siècles) et des ouvrages de mathématiques ; Wolfenbüttel des pièces diverses du 17e siècle éditées à l'occasion de fêtes.

Deux groupes de travail mis en place ont réfléchi aux problèmes techniques ainsi qu'aux contenus et ont remis des rapports consultables sur le site du [DBI](http://www.dbi.de) (<http://www.dbi.de>).

- A la suite de la publication de ces rapports, deux centres expérimentaux ont été désignés : Munich , le [Münchener Digitalisierungszentrum MDZ](http://www.mdz.uni-muenchen.de) :

(<http://193.174.98.10/scan1/MDZ/dz.html#b>)

et Göttingen, le [Göttinger Digitalisierungszentrum GDZ](http://www.sub.uni-goettingen.de/GDZ/zentrum.html) :

(<http://www.SUB.Uni-Goettingen.de/GDZ/zentrum.html>).

Ces centres se doivent d'acquérir une compétence en matière de numérisation des collections afin d'être en mesure d'assurer un service d'assistance et de conseil auprès des bibliothèques participant à ce projet en mettant en place des réalisations pratiques.

Deux colloques ont déjà eu lieu, l'un en janvier 1998 à Göttingen, l'autre en octobre 1998 à Munich.

#### **4) [Le centre de numérisation de Göttingen](http://www.sub.uni-goettingen.de/GDZ/zentrum.html)**

(<http://www.SUB.Uni-Goettingen.de/GDZ/zentrum.html>)

Nous avons choisi de présenter le travail effectué dans ce centre expérimental car nous y avons passé près de deux journées ( pour deux heures à Munich, cf. programme en annexe).

Comme indiqué plus haut, Göttingen doit numériser des ouvrages des 18e et 19e siècles : " Itineraria und Nordamerika ", " Jahrbuch über die Fortschritte der Mathematik". Le choix de

ce corpus va poser plusieurs problèmes techniques lors de la numérisation. Tout d'abord, il est nécessaire de rappeler que les ouvrages de cette époque sont imprimés en écriture gothique. D'autre part, les récits de voyage comportent de nombreuses gravures ou cartes alors que naturellement le deuxième type d'ouvrages voient les textes illustrés de formules mathématiques.

Les réflexions de l'équipe de numérisation de Göttingen se concentrent autour de trois points :

- comment passer d'une édition papier à une édition électronique?
- comment optimiser la navigation dans un texte numérisé?
- comment organiser la chaîne de traitement du document?

Le travail d'expérimentation est organisé autour de cinq axes : la numérisation proprement dite, la description du nouveau document ou passage de l'édition papier à l'édition électronique, le contrôle qualité, l'océrisation, le système de gestion des documents pour leur mise à disposition sur Internet.

L'équipe se compose d'un chef de projet , le Docteur Norbert Lossau (lossau@mail.sub.uni-goettingen.de), d'un informaticien, d'un responsable du système de gestion de la banque de données, d'un responsable des programmes d'océrisation, d'un responsable de la numérisation et des prises de vue, d'un bibliothécaire, auxquels viennent s'adjoindre des personnels (étudiants) chargés des tâches techniques de numérisation et de saisies diverses comme nous le verrons plus loin.

## 2.1 La numérisation

Il a été choisi de numériser en mode texte au format Tiff. La numérisation se fait sur place, sans avoir recours à une société de service, directement à partir des originaux avec une résolution d'image à 400 DPI en mode bi-tonal (noir / blanc) avec le projet de passer prochainement à 600 DPI.

Pour le [matériel](http://www.SUB.Uni-Goettingen.de/GDZ/system/index.htm) utilisé(<http://www.SUB.Uni-Goettingen.de/GDZ/system/index.htm>) plusieurs scanners : Agfa, Minolta et OmniScan de la marque Zeutschel choisi pour la numérisation des ouvrages anciens car n'émettant pas trop de lumière. En effet tant à Göttingen qu'à Munich avec la numérisation des ouvrages du 15e siècle ainsi qu'à Wolfenbüttel, les départements chargés de la conservation des documents sont très attentifs aux conditions de numérisation. Göttingen testait lors de mon passage une caméra couleur digitale qui donnerait des résultats plus proches de la réalité qu'une caméra bi-tonale.

La cadence de numérisation est fixée à 3 000 images / jour, 300 000 images seraient numérisées à ce jour.

## 2.2 De l'édition papier à l'édition électronique : la description du document

### a. La description bibliographique.

Création d'une notice de catalogage pour le nouveau document issu de la numérisation : récupération d'éléments dans le catalogue PICA et ajouts d'informations ou création d'une nouvelle notice. Pour le [catalogage des documents électroniques](http://www.gbc.de), une directive est consultable à l'adresse (<http://www.gbc.de>), rubrique " Neu ".

### b.La description physique

Cette description est un préalable indispensable à une future navigation dans le livre électronique.

Il est en effet tout à fait nécessaire de faire la différence entre la pagination telle qu'elle est imprimée sur l'ouvrage et que nous pouvons dénommer "pagination physique " de la "pagination logique " correspondant à la succession des pages paginées ou non. La pagination imprimée sur l'ouvrage ne peut être considérée comme une "adresse" de page claire et sans

équivoque car tout livre présente des ruptures de pagination, des erreurs, des paginations multiples (successions de numérotation en chiffres arabes ou romains), des pages blanches, des éléments non paginés comme les illustrations, plans...

#### b1 Les séquences de pagination

Ces constatations ont abouti à la mise en place de la saisie de "séquences de pagination " tenant compte de ces ruptures et inspirées du travail entrepris à l'Université de Berkeley dans le cadre du projet [EBIND](http://sunsite.berkeley.edu/Ebind/), Electronic Binding Project (<http://sunsite.berkeley.edu/Ebind/>)

#### b2. Structure de l'ouvrage

La structure de l'ouvrage est saisie selon une arborescence décrivant ses différentes composantes ( page de titre, introduction, avant-propos, table des matières, index, chapitres, sous-chapitres,...) en rétablissant la concordance entre la " pagination logique" et la " pagination physique " à savoir la correspondance entre la pagination et le nombre de clichés.

#### b3. Description de l'image numérisée

##### 2.3 Le contrôle qualité

Le contrôle de la qualité des images numérisées est là aussi une étape indispensable car de cette qualité dépendront les résultats du passage à l'OCR. La bonne restitution dépend de la densité des pixels ( actuellement 400 DPI), des contrastes, de la netteté de l'original et de la qualité de la prise de vues.

En cas d'un résultat médiocre, reprise de la numérisation ou retouches des images par la suppression des tâches ou l'éclaircissement du cliché : logiciels utilisés [PixEdit](http://www.pixedit.net) (<http://www.pixedit.net>), ThumbsPlus, PaintShopPro.

Une question peut se poser : que doit-on proposer lorsque l'on numérise. Le "vrai "livre tel qu'apparaît l'original ou une version modifiée et retravaillée?

Le contrôle s'effectue aussi au niveau de l'exactitude et de la complétude des séquences de pagination et de la description de la structure de l'ouvrage.

##### 2.4 L'océrisation

Le choix ayant été fait de proposer un mode texte, les images numérisées doivent passer par un logiciel de reconnaissance optique de caractères.

Plusieurs difficultés sont rencontrées, dues aux caractères d'imprimerie en écriture gothique d'une part et à la présence de nombreuses formules mathématiques d'autre part.

L'importance de la qualité du support est encore ici à remarquer. Les logiciels utilisés sont Fine-Reader, ACD-See.

##### 2.5 Le système d'exploitation des documents : le DMS Dokumenten-Management-System

Pour la mise en place de la gestion de base de données, travail en coopération avec l'entreprise SRZ ( Satz-Rechen-Zentrum) à Berlin qui propose un système de gestion des documents dans le cadre d'une bibliothèque électronique dénommé [AGORA](http://www.agora.de) (<http://www.agora.de>) et qui propose un interface utilisateur pour la mise à disposition sur le Web.

Les documents sont structurés en format SGML plus riche que le HTML, permettant la définition d'une navigation hyper-textuelle qui facilitera la recherche documentaire.

Actuellement une [base-test](http://www.SUB.Uni-Goettingen.de/GDZ/) est proposée (<http://www.SUB.Uni-Goettingen.de/GDZ/>), seule une recherche simple est possible. Une recherche avancée sera proposée ultérieurement dans les champs suivants : auteur, titre, éditeur, date de publication, lieu de publication, mots-clés, mots-matière dans l'arborescence du document. Pour les documents non-textuels comme les cartes, les illustrations..., une description plein-texte s'impose. Il n'a pas été évoqué la présence d'un thésaurus pour l'indexation mais l'utilisation d'un logiciel proposant un système de classification des images [IconClass](http://iconclass.let.uu.nl) (<http://iconclass.let.uu.nl>).

## **IV. D'autres utilisations de la numérisation**

### **1) Munich : numérisation du catalogue 1953-1981**

Le catalogue sur fiches 1953-1981 ne se trouve pas dans l'OPAC de la bibliothèque. Il a été décidé de numériser en mode image les 2, 2 millions de fiches concernées du catalogue papier. Les différents points d'accès (titre, auteur, lieu et date d'édition, cote) sont saisis en mode texte à partir des images des fiches afin de permettre les requêtes prévues pour la fin de l'année 1998.

#### **Munich et Wolfenbüttel : [Projet VD17](http://www.vd17.bsb.badw-muenchen.de/main-NF.html)**

(<http://www.vd17.bsb.badw-muenchen.de/main-NF.html>)

Le projet VD 17 ( Das Verzeichnis der im deutschen Sprachraum erschienenen Drucke des 17. Jahrhunderts) concerne une bibliographie nationale rétrospective pour les ouvrages du 17e siècle de langue allemande. Lancé en 1996 à l'initiative de la DFG, il fait suite à la bibliographie nationale rétrospective pour les ouvrages du 16e siècle, publication papier éditée et signalant 100 000 titres.

Le projet VD 17 est programmé pour durer 10 à 12 ans. Il s'agit dans ce cas de constituer une base de données qui devrait contenir 300 000 notices à terme ( actuellement 66 000 dans la base). C'est un travail en coopération qui concerne 6 bibliothèques : Berlin, Dresde, Gotha, Halle, Munich, Wolfenbüttel.

Le catalogage est fait livre en main selon les normes de catalogage du livre ancien, les noms d'auteurs et d'éditeurs sont normalisés selon les règles du fichier auteur de la bibliographie nationale allemande. Pour la description du contenu 140 genres ont été déterminés.

Sont choisies pour être numérisées, les pages significatives de l'édition cataloguée, à savoir : page de titre, page de dédicaces, colophon,... La numérisation se fait à partir d'une microforme chez un prestataire de services. Le format de numérisation est du TIFF avec un passage en GIF pour la mise à disposition sur le web.

La base est mise à jour tous les trimestres sur le serveur localisé à Munich.

## **SUBITO**

(<http://www.subito-doc.de>)

Ce système rapide de fourniture électronique de documents grâce au système [ARIEL](http://www.rlg.org/ariel.html) (<http://www.rlg.org/ariel.html>) est à signaler car les documents sont numérisés avant transfert ( cf. projet Calliope en France à une échelle plus réduite ou le projet Foudre).

Pour conclure cette partie, il faut évoquer un programme d'acquisitions patrimoniales destiné à combler les lacunes des collections. Il s'agit du projet " Sammlung deutscher Drucke " initié par la Fondation Volkswagen. Entre 1990 et 1995, 50 000 originaux et 30 000 microformes

ont été achetés, 25 millions de DM ont été investis et des dotations en personnel ont été attribuées aux bibliothèques concernées par le projet.

Ce projet concerne plusieurs bibliothèques : Munich (1450-1600), Wolfenbüttel (1601-1700), Göttingen (1701-1800), Francfort (1801-1870), Berlin (1871- 1912), la Deutsche Bibliothek à compter de 1913.

## **V. Le rôle des bibliothèques allemandes dans le développement des métadonnées**

La prochaine réunion du Dublin Core aura lieu en 1999 en Allemagne à la Bibliothèque nationale de Francfort.

- **Le projet Meta-Lib** : Metadata Initiative for German Libraries (<http://www.dbi-berlin.de/projekte/einzproj/meta/meta00.htm>)

Ce projet financé par la DFG, conçu dans le cadre des campagnes de numérisation en cours, a pour objectif d'aider au développement et à l'utilisation des métadonnées dans les bibliothèques de recherche afin d'offrir une meilleure accessibilité aux ressources de l'Internet. et doit se dérouler sur deux années (1997-1999).

Les bibliothèques de Göttingen et de Munich sont partie prenante de ce projet ainsi que la Bibliothèque Nationale de Francfort et le Deutsches Bibliothek Institut.

- **Munich** évalue différents types de métadonnées (<http://www.bsb.baw-muenchen.de/projekt/meta.htm>)

- Göttingen est chargé d'établir des "normes" pour la description des ressources électroniques en tenant compte des recommandations du Dublin Core : "Dublin Core Metadata Element Set".

La [bibliothèque de Göttingen](#) est impliquée dans plusieurs projets concernant les métadonnées

(<http://www2.sub.uni-goettingen.de/papers/dc-6.html>).

Dans le cadre de Meta-Lib, elle a mis en place un [serveur](#) consacré à ces questions, proposant deux bases de données complémentaires(<http://www2.sub.uni-goettingen.de>).

1. [Metaguide](#) (<http://www2.sub.uni-goettingen.de/metaguide/index.html>)

Il s'agit d'une base de données proposant des ressources dans le domaine du traitement des métadonnées.

2. [Metaform](#) (<http://www2.sub.uni-goettingen.de/metaform/index.html>)

Metaform est une base regroupant les différents formats de métadonnées afin de pouvoir mener des comparaisons selon les différents formats proposés.

Il faut aussi signaler, dans le cadre de ces travaux sur les métadonnées, une réalisation concrète très intéressante concernant des guides thématiques, "Special Subject Guides" dans le domaine des mathématiques (MathGuide), des sciences de la terre ( GeoGuide) de l'histoire et de la culture anglo-américaine ( Anglo-American Culture).

Ces guides conçus dans le cadre d'un autre projet initié par la DFG. Le "[SSG-FI project](#)" : **Special Subject Gateways to Internet Resources**.(<http://www.sub.uni-goettingen.de/ssgfi>) sont proposés en langue anglaise et pourraient être définis comme des "bibliographies de bibliographies". Les ressources documentaires signalées sont décrites et évaluées avec des métadonnées.

## VI. Questions diverses

Nous avons rapidement voulu savoir comment nos collègues allemands résolvaient la question des revues électroniques et de l'accès à ces revues ( sommaires, résumés, texte intégral).

Il est difficile de faire un point exact sur le traitement de la question, si ce n'est en citant quelques exemples.

En ce qui concerne l'accès aux revues, ces bibliothèques proposent des liens vers les sites des éditeurs concernés, l'accès au texte en ligne étant bien entendu conditionné par un abonnement pris à la version papier. Sur la question des droits divers, les réponses sont restées évasives.

La [DFG](#) a aussi dans ce domaine un projet en cours concernant les revues électroniques au sein des "cadist". (<http://www.bsb.badw-muenchen.de/projekt/ejour.htm>).

Les bibliothèques universitaires proposent un certain nombre de travaux d'étudiants en ligne.

En complément aux bibliothèques déjà rencontrées, nous pouvons aussi proposer les "bibliothèques virtuelles" de [Regensburg](#) (<http://www.bibliothek.uni-regensburg.de>) ; [Bielefeld](#) (<http://www.ub.uni-bielefeld.de/fulltext/index.htm>) car citées en exemple par nos collègues.

## **VII. Formation initiale des bibliothécaires**

Dans la formation dispensée par l'état de Bavière, on distingue trois corps

- "Höherer Bibliotheksdienst" : corps scientifique affecté aux bibliothèques de recherche. Recrutement à la fin des études universitaires, niveau doctorat recommandé. Formation professionnelle sur deux années alternant cours et stage pratique de 11 mois.

Environ 10 stagiaires tous les 2 ans.

- "Gehobener Bibliotheksdienst" : corps de sous-bibliothécaires recrutement sur concours d'entrée après le baccalauréat. Formation professionnelle de trois années (cours /stages pratiques).

Environ 15 stagiaires chaque année

- "Mittlerer Bibliotheksdienst" ou "Bibliotheksassistent" : personnel d'exécution Recrutement sur concours d'entrée , formation professionnelle de deux années.

Environ 15 élèves chaque année.

Une formation professionnelle est assurée dans les "Fachhochschule" comme celle de Potsdam au nombre de 10. On peut renvoyer à un article publié dans Nachrichten für Dokumentation , vol. 49 de 1998 faisant le point sur les différentes formations proposées.

---

## Conclusion

Le thème retenu, numérisation des fonds anciens, avait été choisi en fonction des travaux en cours à la bibliothèque de l'enssib, dans le cadre du projet ORPHEE qui lui s'intéresse, non pas à des fonds anciens, mais à la numérisation du coeur de la bibliothèque permettant la numérisation d'ouvrages à la demande. Dans cette optique, la rapide présentation du projet SUBITO fut très intéressante.

D'autre part, l'Ensib est impliquée dans le programme européen [DEBORA](http://www2.echo.lu/libraries/en/projects/divers/debora.html) : Digital Access to Books of the Renaissance, (<http://www2.echo.lu/libraries/en/projects/divers/debora.html>),

numérisation d'un fonds d'ouvrages du 16e siècle, en partenariat avec plusieurs bibliothèques dont la bibliothèque municipale de Lyon, la bibliothèque universitaire de Coïmbra au Portugal, la biblioteca Casanatense de Rome et l'université de Lancaster si bien que les projets en cours qui me furent présentés ont été riches en enseignement.

Sans vouloir entrer dans une quelconque comparaison, nous pouvons citer en exemple les programmes de numérisation menés en France à la BNF dans le cadre de [GALLICA](http://gallica.bnf.fr) (<http://gallica.bnf.fr>). En octobre 1998, Gallica comptait deux millions de pages en ligne.

La numérisation en format Tiff et en mode image se veut la plus fidèle possible à l'original en respectant son aspect physique.

Nous pouvons aussi citer la base enluminures de la [Bibliothèque municipale de Lyon](http://www.bm-lyon.fr) (<http://www.bm-lyon.fr>) qui propose à ce jour 3 000 images tirées de 200 manuscrits et incunables couvrant une période allant du Ve siècle à la Renaissance.

Un autre intérêt réside dans les contacts que j'ai pu lier avec nos différents collègues. Les échanges furent toujours fructueux même s'ils étaient parfois un peu difficiles pour des raisons linguistiques mais tous ont fait preuve de beaucoup de patience et de pédagogie.

Je me permets de signaler l'existence d'un [glossaire](http://www.hrz.uni-kassel.de/bib/sonstiges/glossar.html) de termes bibliothéconomiques franco-allemand qui m'a été d'une grande aide et que l'on trouvera à l'adresse suivante : <http://www.hrz.uni-kassel.de/bib/sonstiges/glossar.html>

Il est aussi intéressant de constater que les problèmes que nous nous posons sont identiques Outre-Rhin. Les réponses aux questions que j'ai pu poser concernant particulièrement les droits d'auteur sont restées évasives.

Il ne fait aucun doute que ce voyage d'étude aura été intéressant à plus d'un titre et que je me dois de remercier Madame Inès Courzakis du Deutsches Bibliothek Institut grâce à qui tout avait été parfaitement organisé.

---

## **Annexe : Programme du séjour**

16- 18 novembre : Bayerische Staatsbibliothek

- 16 novembre

10.00 Accueil Dr Hank

10.30 Visite bibliothèque Dr.Dörr

13.30 VD 17 Dr. Dörr

14.30 Numérisation Dr. Brantl

- 17 novembre

9.00 Manuscripts Dr. Reuter

11.00 Archives photo Dr. Horn

14.00 Metalib Dr.Schoger

15.00 Formation des bibliothécaires Dr. Wendt

- 18 novembre

9.00 Services aux lecteurs Dr. Schöller Dr. Rolle

11.00 Journaux électroniques Dr. Mann-Kallenborn Dr. Schâffler

19- 23 novembre : Niedersächsische Staats-und Universitätsbibliothek Göttingen

- 19 novembre

10.00 Accueil

10.30 Visite Dr. Fuchs

11.30 Présentation du centre de numérisation Dr. Lossau

13.15 La numérisation des ouvrages Hr. Liebethuth

- 20 novembre

9.15 Visite de l'ancienne bibliothèque Dr. Rohlfing

10.15 Description des ouvrages numérisés Hr. Mühl

13.30 Subito Dr. Heck

14.30 Contrôle qualité Hr. Liebethuth

- 23 novembre

9.15 OCR Hr. Leisering

11.15 Metaguide Dr. Enderle

13.30 Agora Hr. Mühl

24-26 novembre : Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel

- 24 novembre Münster :

visite de l'exposition sur la guerre de 30 ans (ouvrages de l'Herzog August Bibliothek)

- 25 novembre

Programme de numérisation "Festkultur des Barocks" Dr. Opitz

"Sammlung deutscher Drucke" Dr. Feuerstein

Le catalogue Pica Fr. Swiderski

- 26 novembre Centre d' histoire du livre Dr. Zeughaus

Le VD 17 Hr. Boveland

Visite de la bibliothèque musée Dr. Stecker

27 novembre : DBI Berlin

Le DBI

DBI-Link

Metalib

Formation des bibliothécaires à la Fachhochschule de Potsdam Dr. Jank